

## ESPAGNOL

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

### LA TALLA « ANORÉXICA » ENGANCH A LAS ADOLESCENTES

Como las antiguas chinas que vendaban sus pies para calzar diminutos zapatos, las adolescentes españolas se embuchan en tallas de ropa que no corresponden a sus dimensiones. Persiguen una imagen de mujer muy delgada, de cadera escasa y pecho generoso, que sólo existe en la llamada « talla pasarela ». Para conseguirlo no dudan en emprender dietas o castigarse hasta la anorexia para alcanzar lo que creen que se exige hoy a la mujer : ser perfecta en todo. Los especialistas achacan a esta presión social la dimensión « epidémica » actual de los trastornos de la alimentación y advierten que « una de cada cinco adolescentes » está en riesgo de padecerlos.

En una tienda juvenil donde cuelgan de los percheros, desafiantes, las diminutas faldas, camisetas, cazadoras y pantalones que se llevarán las muchachas la próxima primavera, dicen las delgadísimas y jovencísimas dependientas : « el drama tiene lugar en el probador, se ven muchas chicas frustradas. Muchas se llevan la ropa pequeña pensando en adelgazar estos kilos que les sobran ».

Las muchachas no sospechan que no siempre adelgazar es inocuo porque muchas no conocen la palabra anorexia ni le han visto nunca el rostro.

Lucía ARGOS, *El País Internacional*, 21 de febrero de 1999.